

TABLEAUX TABLES

LES ARTS DE LA TABLE, DESIGN ET SAVOIR-FAIRE TRADITIONNEL

.....

L'Institut français a produit l'exposition « Tableaux Tables ». Cette exposition a pour objectif de valoriser la collaboration entre 38 designers français et 23 maisons éditrices d'art de la table.

L'exposition rassemble dix tables (60/120cm) présentées comme des tableaux évoquant différents repas, sous une forme originale. Du petit déjeuner énergique au souper délicat en passant par le déjeuner d'affaire.

L'exposition itinérante est destinée à une circulation internationale. La présentation de « Tableaux Tables » peut s'inscrire dans la programmation d'un lieu d'exposition mais aussi dans le cadre d'une manifestation plus importante comme un festival, un colloque, un séminaire.

L'Institut français est l'agence du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France. Elle œuvre en étroite collaboration avec le réseau culturel français à l'étranger constitué de plus de 150 Instituts Français et 1500 Alliances Françaises.

TABLEAUX TABLES

TABLE ARTS, DESIGN AND
TRADITIONAL SAVOIR-FAIRE

Produced by Institut Français, Tableaux Tables showcases the work of 38 French designers in association with 23 manufacturers of tableware.

Ten tables (60x120 cm), set out as tableaux, propose an original representation of different meals, from a high-energy breakfast to an intimate supper or working lunch.

This touring exhibition is designed to be shown internationally. Tableaux Tables can be staged at a cultural venue or as part of a wider event such as a festival, symposium or seminar.

Institut Français is the agency for the Ministry of Foreign and European Affairs for the international promotion of French culture. It works closely with a network of more than 150 Instituts Français and 1,500 Alliances Françaises worldwide.

TABLEAUX TABLES

EL ARTE DE LA MESA, DISEÑO
Y SAVOIR-FAIRE TRADICIONAL

El Institut français ha producido la exposición «Tableaux Tables». El objeto de la exposición es valorizar la colaboración entre 38 diseñadores franceses y 23 fabricantes franceses especializados en el arte de la mesa.

Unas diez mesas (60/120 cm) presentadas como si fueran cuadros evocan de forma original distintas comidas, desde un energético desayuno hasta una cena ligera, pasando por una comida de negocios.

Esta exposición itinerante nace con una vocación internacional. La presentación de «Tableaux Tables» puede inscribirse tanto en la programación de salas de exposiciones como en manifestaciones más importantes como pueden ser un festival, un coloquio o un seminario.

El Institut français es la agencia del Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos para el desarrollo de la acción cultural exterior de Francia. Trabaja en estrecha colaboración con la red cultural francesa en el extranjero compuesta por más de 150 Institutos Franceses y 1.500 Alianzas Francesas.

Elisabeth COUTURIER, Commissaire

Journaliste, critique d'art et commissaire d'expositions indépendante, Elisabeth Couturier collabore à différents magazines spécialisés et grand public. Elle est également productrice sur France Culture. Elle dirige, aux éditions Flammarion, la collection « Mode d'emploi » (dans l'édition anglaise « Talk about ») dont elle a signé plusieurs titres : « L'art contemporain, mode d'emploi », « Design, mode d'emploi » et « Photographie contemporaine, mode d'emploi ».

A journalist, art critic and independant curator, Elisabeth Couturier contributes to numerous specialist and general-interest magazines. She is the producer and presenter, on France Culture radio, of the weekly show on the visual arts. She also directs the « Talk About... » collection of books, published by Flammarion and is the author of the first two titles in the series : « Talk About Contemporary Art », « Talk About Design » and « Talk About Contemporary Photography ».

Periodista, crítica de arte y comisaria de exposiciones independiente, Elisabeth couturier colabora con distintas revistas especializadas y publicaciones destinadas al público en general. Produce y presenta en la emisora de radio France Culture un espacio semanal dedicado a las artes visuales. Asimismo dirige para la editorial Flammarion la colección « Mode d'emploi » o « Talk about » (en la versión inglesa) y es autora de varios títulos publicados : « El arte contemporáneo, modo de empleo », « Diseño, modo de empleo » y « La fotografía contemporánea, modo de empleo ».

Olivier GUILLEMIN et Olivier VEDRINE, Scénographes

www.ooparis.fr

Après la mode et le textile, le styliste Olivier Guillemain, Président du Comité Français de la Couleur depuis 1993 et secrétaire général d'Intercolor depuis 2010, s'est ouvert à d'autres secteurs de la création, des cosmétiques jusqu'au design.

L'architecte-designer Olivier Védrine s'est quant à lui, fait remarquer depuis les années 90, par son travail autour des transparences chromatiques, notamment avec l'utilisation du cristal acrylique dans ses meubles et objets.

En 2001, les deux designers ont associé leur talent et leur expérience en créant [o,o], agence qui s'exprime et s'impose par la réalisation de lignes de mobilier, la conception d'espaces et de boutiques, l'organisation de scénographies événementielles, ou encore par la direction artistique pour des marques prestigieuses, en France comme à l'étranger.

After fashion and textile, stylist Olivier Guillemain, chairman of the Comité Français de la Couleur since 1993 and secretary-general of Intercolor since 2010, embraced other forms of creation, from cosmetics to design.

Architect-designer Olivier Védrine rose to prominence in the 1990s for his work on transparency in colour, in particular his use of acrylic crystal in furniture and objects.

In 2001, the two combined their talent and experience to form [o,o], an agency that makes its mark through furniture design, interior concepts for stores and retail spaces, event staging and scenography, and artistic direction for prestigious brands, worldwide.

Tras la moda y el textil, el estilista Olivier Guillemain, Presidente del Comité Francés del Color desde 1993 y secretario general de Intercolor desde 2010, ha colaborado con otros sectores de la creación, abarcando desde la cosmética al diseño.

El arquitecto-diseñador Olivier Védrine destaca desde la década de los noventa por su trabajo en torno a las transparencias cromáticas, y en especial, por el uso que hace del cristal acrílico en sus muebles y objetos.

En 2001, ambos diseñadores asocian su talento y experiencia y crean [o,o], agencia que se expresa y se impone mediante la realización de líneas de mobiliario, diseño de espacios y tiendas, organización de escenografías para eventos, e incluso asumen la dirección artística de marcas prestigiosas en Francia y en el extranjero.

38 designers

100drine
5.5. Designers
Agnès Thurnauer
Alberto Pinto
Andrée Putman
Arik Levy
Boo Louis
C+B Lefebvre
Christian Ghion
Eric Gizard
Eric Raffy
François Clerc
Françoise Paviot
Guillaume Bardet
Henri d'Origny
India Madhavi
Jean-Charles de Castelbajac
Jean-Marc Gady
Jean-Michel Wilmotte

Jeremyville
José Lévy
Lucas Poupel
Martin Szekely
Matali Crasset
Olivier Gagnère
Ora-ïto
Patrick Jouin
Philippe Cazal
Phillipe Daney
Philippe Starck
Pied de Poule
Rena Dumas
Savinell & Rozé
Stefania di Petrillo
Sylvain Dubuisson
Sylvie Langet
Tania & Vincent
Tsé & Tsé

23 éditeurs

Adiserve
Baccarat
Bernardaud
Christofle
Cinna
Coutellerie Nontronnaise
Gandy Gallery
Guy Degrenne
Deshoulières
Domestic
Ekobo
Ercuis
Forge de Laguiole
Hermès
Ligne Roset
Magasin (Le)
Pied de Poule
Puiforcat
Raynaud

Saint-Louis
Sentou
Tsé & Tsé Associées
Virages

L'exposition

En faisant appel à des signatures talentueuses, les fabricants hexagonaux spécialisés dans l'art de la table ont changé l'image un peu pompeuse rattachée, depuis des siècles, à l'art de vivre à la française. Et, l'exposition «Tableaux Tables - les arts de la table, design et savoir-faire traditionnel» offre l'occasion de valoriser les collaborations les plus remarquables entre designers et producteurs made-in-France. Ainsi, des plus célèbres aux plus jeunes, nos meilleurs talents ont été approchés par les grandes marques de la vaissellerie, de la coutellerie ou de la cristallerie françaises dans un esprit de renouvellement et de modernisation des gammes. Une dizaine de tables présentées comme des tableaux évoquent, sous une forme originale, différents repas, du petit déjeuner énergétique au souper délicat en passant par le déjeuner d'affaire ou d'autres formes de convivialité telles le brunch, le pique-nique ou encore le buffet écolo. Autant d'objets utiles et beaux, imaginés par des créateurs talentueux et produits par des éditeurs aventureux. C'est fou ce que l'on peut faire avec des assiettes, des plats, des couverts ou des verres !

The exhibition

By calling on talented names, manufacturers of tableware in France have poked holes in the rather pompous image which for centuries clung to their country's art de vivre. «Tableaux Tables - table arts, design and traditional savoir-faire» is an opportunity to showcase the most outstanding associations between French designers and producers. Our finest talents, from household names to the young generation, were contacted by our foremost makers of hollowware, flatware and crystal to renew and modernise their ranges. A dozen tables, set out as tableaux, propose an original representation of meals, from a high-energy breakfast to an intimate supper or a working lunch, along with other social gatherings such as brunch, a picnic or an eco-friendly buffet. A host of useful and beautiful objects, imagined by talented designers and produced by daring manufacturers. It's amazing what can be done with plates, dishes, cutlery and glasses!

La exposición

Al recurrir a diseñadores de talento, los fabricantes franceses especializados en el arte de la mesa han contribuido a la evolución de la imagen algo pomposa relacionada desde hace siglos con el arte de vida a la francesa. La exposición «Tableaux Tables - el arte de la mesa, diseño y savoir-faire tradicional» brinda una oportunidad de realzar las colaboraciones más notables entre diseñadores y productores «made in France». Así, tanto los más famosos como nuestros más jóvenes talentos han sido abordados por las grandes marcas fabricantes de vajilla, cuchillos o cristalería francesas en busca de renovación y modernización de sus gamas. Unas diez mesas presentadas como si fueran cuadros evocan de forma original distintas comidas, desde un energético desayuno hasta una cena ligera, pasando por la comida de negocios u otras formas de convivialidad como los «brunch», los picnic, o incluso los bufetes ecológicos mediante un sinfín de objetos útiles y hermosos, imaginados por creadores de talento y elaborados por editores aventureros. ¡Es increíble todo lo que puede hacerse con platos, cubiertos o vasos!



10 thématiques 10 themes / 10 temáticas

Les « Tableaux Tables » représentent 10 thématiques :

- Petit déjeuner, Breakfast, Desayuno
- Arts et lettres, Arts and Letters, Artes y Letras
- Noir et Blanc, Black and White, Blanco y Negro
- Pique-Nique, Picnic, Picnic
- Végétal, Nature, Vegetal
- Ecolo, Ecological, « Verde »
- Ethnique, Ethnic, Étnico
- Spaghetti Party, Spaghetti Hoops, « Spaghetti party »
- Grand Siècle, Grand Siecle, El Gran siglo
- So French, So French, « So French »

En attendant le catalogue, quatre d'entre elles sont présentées dans ce dossier.

SPAGHETTI PARTY/ SPAGHETTI HOOPS/ « SPAGHETTI PARTY »



Qui a inventé les spaghettis ? Les chinois ou les italiens ? Chacune de ces deux grandes nations de traditions culinaires en revendique la paternité. Mais le monde entier s'est converti à ces pâtes longues et fines qui s'accommodent de mille manières. Un bon plat de pâtes est, généralement, rapide à faire et délicieux à manger. Economique et varié, il peut être cuisiné au pied levé. Et les designers devraient se pencher plus encore sur le phénomène des spaghetti party, qui, plus que jamais, a le vent en poupe.

Who invented spaghetti? The Chinese or the Italians? Both these great culinary nations claim it originated on their soil. Now the entire world has adopted these long, thin ribbons of pasta. A good pasta dish should be easy to make and delicious to eat. Economical and versatile, pasta is the ultimate off-the-cuff cuisine. Expect designers to look even more closely at pasta whose popularity shows no sign of waning.

¿Dónde se inventaron los espaguetis? ¿En China o en Italia? Si bien cada una de estas dos grandes naciones de gran tradición culinaria reivindica su paternidad, el mundo entero ha adoptado estas pastas largas y finas que se cocinan de muy variadas maneras. Generalmente, un buen plato de pasta es rápido de preparar, y delicioso. Económico y variado, puede cocinarse improvisadamente. Los diseñadores deberían interesarse aún más por el fenómeno de los «spaguetti parties», que, más que nunca, va viento en popa.

GRAND SIECLE/ GRAND SIECLE/ EL GRAN SIGLO

Sous le règne de Louis XIV, la culture française rayonne en Europe. Les artistes et les intellectuels qui gravitent autour du monarque signent de nombreux chefs-d'œuvre. A la cour de Versailles les fêtes et les réceptions atteignent des sommets de raffinement: on cultive l'art de vivre jusque dans les moindres détails. Durant «Le Grand Siècle» les tables d'apparat brillent de tout leur éclat. Une tradition qui se perpétue et que les designers contemporains réinterprètent avec bonheur pour les grandes maisons françaises du luxe.

Under Louis XIV, French culture held sway throughout Europe. The artists and intellectuals who gravitated around the king were the authors of numerous masterpieces. Festivities and banquets at the Court of Versailles reached pinnacles of refinement. No detail of the «art of living» was neglected. The formal tables of this «grand century» were spectacular, glittering affairs. This tradition has not been lost, brilliantly revisited by contemporary designers for leading French luxury firms.

Bajo el reinado de Luis XIV, la cultura francesa irradia a toda Europa. Los artistas e intelectuales que gravitan alrededor del monarca firman numerosas obras de arte. En la Corte de Versalles, fiestas y recepciones alcanzan cumbres de refinamiento: se cultiva el arte de vivir hasta en los más nimios detalles. Durante el «Grand Siècle» (el «Gran Siglo»), brillan esplendorosamente las mesas más suntuosas. Esta tradición se perpetúa, y los diseñadores contemporáneos la reinterpretan felizmente para las grandes firmas francesas del lujo.



CONTACTS :

ALAIN REINAUDO
Conseiller pour les Arts Visuels et l'Architecture

YAMINA NEDJADI
Chargée de mission des expositions itinérantes
T. + 33 (0)1 53 69 83 54
yamina.nedjadi@institutfrancais.com